

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2017

GREC MODERNE

LANGUE VIVANTE 1

ÉPREUVE DU LUNDI 19 JUIN 2017

Durée de l'épreuve : **3 heures**

Séries **ES/S** : coefficient **3**

Série **L** Langue Vivante Obligatoire (LVO) : coefficient **4**

Série **L LVO** et Langue Vivante Approfondie (LVA) : coefficient **8**

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit : 10 points Expression écrite : 10 points

Η ΕΚΔΡΟΜΗ ΤΟΥ ΔΗΜΗΤΡΟΥ

Σήμερα τα πράγματα ήτανε δύσκολα για το Δημητρό. Η μητέρα του ερχότανε αργά, η γειτόνισσα έλειπε, σαπούνι δεν είχε, η ώρα περνούσε, κι ωστόσο αυτός, αύριο το πρωί στις επτά έπρεπε να 'ναι έτοιμος, με ποδιά καθαρή και το δεματάκι με το φαΐ του στο χέρι. Για το φαΐ δεν τον ένοιαζε και τόσο. «Πού σε ξέρει ο άλλος τι τρως και τι δεν τρως!» Εκείνο που τον πείραζε ήτανε η ποδιά.

Αν η μητέρα του επέστρεφε νωρίτερα από τη δουλειά, τι ανάγκη θα είχε; Θα του καθάριζε ωραία την ποδιά του, κι αυτός πρώτος και καλύτερος θα 'φτανε αύριο στο σχολειό.

Αλλά η μητέρα του τελείωνε αργά απ' το εργοστάσιο, κι όσο να 'ρθει τόσο δρόμο στο σπίτι νύχτωνε. Πότε θα προλάβαινε να την πλύνει; Κι αν δεν στέγγωνε; Ο Δημητρός άνοιξε διάπλατα τα μάτια του από αγωνία. Ήτανε ένας μήνας που την περίμενε αυτή την εκδρομή, κι αν δεν πήγαινε, θα 'σκαζε.

Δεν πήγε ποτέ του εκδρομή, και του φαινόταν πολύ μεγάλο πράγμα.

Δένδρα, πράσινη γη, νερά τρεχούμενα, αγέρας, βουνό, ελευθερία. Τούμπες και πηδήματα και φωνές, κι ο δάσκαλος εκεί μπροστά, να σε βλέπει και να μη λείει τίποτα. Να μη σου τραβάει τ' αυτί και να μη σου μετράει δεκαοχτώ χαρακιές στη σειρά απάνω στην παλάμη σου.

Και το πιο παράξενο, να χαμογελάει!

Μα αυτό ίσα ίσα ήτανε, που δεν το χωρούσε το κεφάλι του Δημητρού, κι ας το λέγανε όλα τα παιδιά, που πήγανε και πέρσι εκδρομή με το δάσκαλο. Ο Πανούτσος μάλιστα πήρε και όρκο. «Ο δάσκαλος χαμογελάει! Αλήθεια σου λέω!».

Και ο Δημητρός συλλογίστηκε το δάσκαλό του, που έμπαινε κάθε μέρα στην τάξη κατσουφιασμένος κι άγριος, σαν να τον έδερνε κάθε πρωί ο πατέρας του.

Δε θυμάται να γέλασε ποτέ.

Ωστόσο η ώρα περνούσε κι ο Δημητρός δεν έβρισκε ησυχία, βγήκε στην αυλή και τράβηξε ίσια κατά τη γειτόνισσα.

Μια μικρή καθόταν στο κατώφλι και έτρωγε με όρεξη το ψωμί της.

-Φιλίτσα! ε, Φιλίτσα, φώναξε από μακριά· ήρθε η μητέρα σου;

Η μητέρα της Φιλίτσας ήτανε φίλη με τη μητέρα του Δημητρού και πολλές φορές τον φρόντιζε, όταν έλειπε η δική του. Μα για κακή του τύχη έλειπε σήμερα κι αυτή.

-Τι τη θέλεις; ρώτησε η μικρή.

-Το και το, διηγήθηκε ο Δημητρός.

-Μπα! και δε σου την πλένω εγώ την ποδιά σου;

35 -Ξέρεις εσύ να πλύνεις ποδιά;

-Φέρ' την ποδιά σου και θα δεις!

Ο Δημητρός τ' αποφάσισε. Εβγαλε την ποδιά του και την έδωσε στη Φιλίτσα.

Εκείνη την πήρε σοβαρή και τράβηξε ίσια κατά τη βρύση. Αλλά η βρύση ήτανε κλειστή και δεν άνοιγε εύκολα. Μα κι ο Δημητρός ήτανε άντρας· έδωσε, πήρε, την

40 άνοιξε.

-Εσύ να κρατάς την ποδιά κάτω από τη βρύση κι εγώ να την πλένω.

Το νερό έτρεχε με ορμή και τους πιτσιλίζε, μα ποιος πρόσεχε σε τέτοια. Κι οι δυο ήτανε βυθισμένοι στη δουλειά τους.

Ύστερα τη στίψανε μέσα στις χούφτες τους και την κρεμάσανε στο σκοινί.

45 Η Φιλίτσα από τον ενθουσιασμό της μοίρασε το ψωμί της με το Δημητρό και κάθισαν κι οι δυο στο κατώφλι.

Η μέρα έφευγε και ο ουρανός σκοτεινίαζε. Ένα ένα άρχισαν να φαίνονται τ'αστέρια. Και τα παιδιά, με τα μάτια καρφωμένα στο βαθύ ουρανό, μετρούσαν τ'άστρα ώσπου αποκοιμήθηκαν.

Κατίνα ΠΑΠΑ, « Η εκδρομή του Δημητρού », Στη συκαμιά από κάτω, 1935
(με αλλαγές).

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

Le candidat rédige ses réponses exclusivement sur sa copie, les présente dans l'ordre et les numérote conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT (10 points)

Répondez aux questions en grec.

Seuls les candidats des séries S et ES et ceux de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes.

1. Ποιο ήταν το πρόβλημα του Δημητρώ εκείνη τη μέρα και ποιες δυσκολίες αντιμετώπιζε ;
2. Τι τον πείραζε πιο πολύ ;
3. Τι πληροφορίες μας δίνει η συγγραφέας για τη μητέρα του Δημητρώ ;
4. Τι πληροφορίες μας δίνει το κείμενο για το δάσκαλο;
5. Τι λύση βρέθηκε τελικά για το πρόβλημα του Δημητρώ ;

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes.

1. Ποιο ήταν το πρόβλημα του Δημητρώ εκείνη τη μέρα και ποιες δυσκολίες αντιμετώπιζε ;
2. Τι τον πείραζε πιο πολύ ;
3. Τι πληροφορίες μας δίνει η συγγραφέας για τη μητέρα του Δημητρώ ;
4. Τι πληροφορίες μας δίνει το κείμενο για το δάσκαλο;
5. Τι λύση βρέθηκε τελικά για το πρόβλημα του Δημητρώ ;
6. Να εντοπίσετε τα χωρία που δείχνουν τη δύσκολη οικονομική κατάσταση των δύο παιδιών και των οικογενειών τους.

II. EXPRESSION ÉCRITE (10 points)

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Seuls les candidats des séries S et ES et ceux de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront le sujet suivant, en 250 mots.

Να γράψετε μια συνέχεια κι ένα τέλος για την ιστορία.

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les deux sujets suivants.

1. Να γράψετε μια συνέχεια κι ένα τέλος για την ιστορία σε 250 λέξεις.
2. Είναι σημαντικό πράγμα για σας η φιλία; Να δικαιολογήσετε την απάντησή σας σε 100 λέξεις.